

**KOCOUREK, Rostislav (1991) : *La langue française de la technique et de la science. Vers une linguistique de la langue savante*, Wiesbaden, Oscar Brandstetter, 2<sup>e</sup> édition augmentée, refondue et mise à jour avec une nouvelle bibliographie, XVIII + 327 p.**

**André Clas**

---

Volume 37, Number 3, septembre 1992

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/002295ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/002295ar>

[See table of contents](#)

---

Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

Cite this review

Clas, A. (1992). Review of [KOCOUREK, Rostislav (1991) : *La langue française de la technique et de la science. Vers une linguistique de la langue savante*, Wiesbaden, Oscar Brandstetter, 2<sup>e</sup> édition augmentée, refondue et mise à jour avec une nouvelle bibliographie, XVIII + 327 p.] *Meta*, 37(3), 554–554.  
<https://doi.org/10.7202/002295ar>

■ KOCOUREK, Rostislav (1991) : *La langue française de la technique et de la science. Vers une linguistique de la langue savante*, Wiesbaden, Oscar Brandstetter, 2<sup>e</sup> édition augmentée, refondue et mise à jour avec une nouvelle bibliographie, XVIII + 327 p.

Il s'agit de la deuxième édition d'un livre fort utile, c'est donc dire que l'ouvrage augmenté et refondu sera encore plus intéressant. Parmi les changements notables, il faut signaler le sous-titre qui annonce toute une orientation nouvelle. En effet, on essaie de systématiser, de rationaliser l'ensemble, ce français, langue de la technique et de la science, ce français spécialisé qui comporte non seulement un vocabulaire spécifique — une terminologie — mais aussi des composantes syntaxiques, stylistiques, rhétoriques et encore poétiques, et mettre ainsi en relief le profil théorique qui est, comme le dit Alain Rey qui signe la préface, une obligation ; car les manuels «insuffisamment garantis du point de vue théorique, (...) ne peuvent que transmettre imparfaitement un acquis, sans l'analyser ni le faire progresser». Le but de l'ouvrage, selon l'auteur même, est «d'explorer et de décrire cette forme du français, de rendre compte de travaux et d'approches disponibles, et ainsi de consolider et faire avancer une linguistique de la langue savante». L'auteur indique les différences entre l'ancienne et la nouvelle édition. C'est ainsi que la caractérisation de la langue de spécialité a été élargie de façon fort significative en incorporant tous les travaux des divers chercheurs. Il résume notamment les interrogations des chercheurs germaniques, Figge, Fluck, Hoffmann, Möhn, Pelka... Par la même occasion, l'auteur explore la terminologie et le contenu cognitif et ouvre la porte aux recherches sur la cohérence des textes et tout le domaine de la sémantique et de la syntaxe des textes savants. C'est exactement ce qu'il fallait faire. On voit ainsi que la terminologie — la *res* — doit se conjuguer avec le contexte — le *modus* —, et c'est de cette façon que la connaissance progresse.

L'ouvrage de R. Kocourek, où l'on constate en filigrane une attention marquée pour le lecteur, se lit facilement et avec un large profit. C'est en plus un ouvrage de référence indispensable, un *must* pour tout linguiste.

ANDRÉ CLAS  
Université de Montréal, Montréal, Canada